

<b>Zeitschrift:</b>	Technique agricole Suisse
<b>Herausgeber:</b>	Technique agricole Suisse
<b>Band:</b>	42 (1980)
<b>Heft:</b>	10
<b>Rubrik:</b>	Dispositifs de coupe rotatif CLAAS homologués par le DLG

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Dispositifs de coupe rotatifs CLAAS homologués par la DLG



3 dispositifs de coupe rotatifs CLAAS «approuvés par la DLG». La photo représente le modèle VM 25 à largeur de coupe de 2,10 m.

La Société allemande d'agriculture (DLG) a homologué récemment trois modèles de dispositifs de coupe rotatifs CLAAS et leur a conféré la mention «approuvé par la DLG» après les avoir soumis à une série d'essais. Il s'agit du VM 20, VM 25 et VM 30 dont les largeurs de coupe correspondent respectivement à 1,65 m, 2,10 m et 2,43 m. Les modèles VM 20 et 25 sont prévus pour attelage trois-points et le VM 30 pour remorquage au moyen d'une chape d'attelage pendulaire ou de la barre de traction d'un tracteur. La brève appréciation de la DLG est formulée de la façon suivante dans le cas du VM 25 par exemple: «La faucheuse rotative CLAAS VM 25 convient pour faucher des prairies et pâturages, égaliser le gazon de pâturages broutés ainsi que pour récolter des cultures fourragères. La coupe est généralement irréprochable et d'aspect géulier. La formation des andains est uniforme. Sur des terrains résistants à gazon dense, le fourrage ne subit pratiquement aucune salissure. L'adaptation au sol est satisfaisante, la sécurité de service bonne et la performance de fauche considérable. L'obtention du rendement maximal possible exige l'emploi de tracteurs d'environ 35 kW (48 ch). La manœuvre est simple; les temps de préparation et les travaux d'entretien

sont insignifiants. La durabilité est bonne.»  
Bacher Landmaschinen AG,  
4153 Reinach BL

Trad. H.O.

## Précisions au sujet d'informations antérieures

### Quatre nouveautés de provenance danoise (parue dans le no 8/80, p. 354 à 356)

A la fin de ladite information, la Maison Griesser, Andelfingen/ZH, a été indiquée comme ayant la représentation générale pour la Suisse. Nos lecteurs romands savent très bien que la Maison Paul Henriod S.à.r.l., 1040 Echallens VD, a la représentation générale pour la Suisse romande. Nous prions les dirigeants de la Maison Henriod de bien vouloir nous excuser de cette omission qui a son origine dans la traduction.

### Pompes centrifuges Grundfos

Les informations que nous avons publiées à ce sujet dans le no 8/80 (p. 350/351) ne mentionnaient pas l'adresse de l'importateur. Il s'agit de la Maison Grundfos S.A., pompes, Industriestrasse 31, 8305 Dietikon/ZH. Veuillez en prendre bonne note.